

9 월호
2023년

다문화공생정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 다문화공생정보플라자 (매월 2 회 발행)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16 階 ◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823

◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← 다문화공생정보플라자 소식을 메일로 수신을 원하시는 경우 여기를 스캔해 주십시오.



주민세비과세 세대에 물가폭등 대책급부금(3 만엔)의 신청·신청기한은 9월 29일(금)까지(소인�효)

じゅうみんぜいひか ぜいせたい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん (3万円) てつづ しんせいきげん がつ にち きん けいしんゆうこう
住民税非課税世帯などへの物価高騰対策給付金(3万円)の手続き・申請期限は9月29日(金)まで(消印有効)

◆대상: 기준일(2023년 6월 1일)에 히가시오사카시에 주민등록을 하고 있으며 다음의 어느 것에 해당하는 세대
▷세대전원이「2023년도 주민세균등할이 비과세의 세대」(균등할과 소득할이 비과세)
▷「2023년도 주민세균등할만 과세자로 구성된 세대」(균등할은 과세, 소득할이 비과세)
「2023년도 주민세균증할만 과세자와 주민세균등할이 비과세자로 구성된 세대」

◆対象: 基準日(令和5年6月1日)において、市に住 民登録が あり、次のいずれかに該当する世帯
▷世帯全員が「令和5年度住民税均等割が非課税の世帯」
▷「令和5年度住民税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5年度住民税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

문의: 히가시오사카시 주민세비과세세대 등 물가폭등대책 급부금 사무센터 TEL 06-4309-3003 / FAX 06-4309-3848

問い合わせ先: 東大阪市住民税非課税世帯等物価高騰対策給付金事務センター

국민건강보험·후기고령자의료보험 소득이 없어도 신고를

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん しょとく しんこく
国民健康保険・後期高齢者医療保険 所得がなくても申告を

국민건강보험의 세대주와 후기고령자 의료보험의 피보험자 또는 그의 세대주로 2023년도(2022년분)의 소득신청이 없었던 분에게 8월 말에 보험료 소득신고서를 송부했습니다. 신고서를 받으신 분은 9월 25일(월)까지 의료보험실 보험료과 또는 행정서비스센터에 반드시 제출해 주십시오.

国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療保険の被保険者またはその世帯主で、令和5年度(令和4年分)の所得の申告がなかった方へ8月末に保険料所得申告書を送付しました。申告書が届いた方は、9月25日(月)までに医療保険室保険料課または行政サービスセンターに必ず提出してください。

◆납부상담은 미리

체납이 있는 세대는 분납 이행중이라도 10월 말의 갱신시에 유효기한이 짧은 피보험자증을 교부합니다. 특별한 사정으로 보험료 납입이 곤란한 분은 반드시 상담하시기 바랍니다.

◆納付相談はお早めに

滞納のある世帯には、分納履行中であっても10月末の更新時に有効期限の短い被保険者証を交付します。特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、必ずご相談ください。医療保険室保険料課では、月曜日～金曜日(祝 日を除く)9時～17時30分に納付相談を行っています。相談の際には、保険料決定通知書(納付書)または被保険者証をお持ちください。

의료보험실보험료과에서는 월요일~금요일(공휴일 제외)

9:00~17:30 에 납입상담을 하고 있습니다. 상담시에는 보험료

결정통지서(납입서) 또는 피보험자증을 가지고 오시기 바랍니다.

◆휴일 납입 상담

▷9월 23일(공휴일) 9:00~12:00

▷장소:시청 본청사 2층 의료보험실 보험료과

◆休日納付相談

▷9월 23일(祝) 9시~12시

▷場所: 市役所本庁 舎2階医療保険室保険料課

문의: 의료보험실 보험료과 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問い合わせ先: 保険料課

9월 24일부터 결핵예방주간 고령자의 결핵이 증가하고 있습니다.

がつにじゅうよつか けっかくよぼうしゅうかん こうれいしゃ けっかく ふ
9月24日からは結核予防週間 高齢者の結核が増えています

근래에 결핵이 국민병이었던 시대에 감염된 분이 고령화에 의해 면역력이 저하되어 발병하는 경우가 많아졌습니다. 발병하는 사람의 약 70%가 60세 이상의 고령자이며, 80세 이상의 분이 약 40%를 차지하고 있습니다. 조기 발견을 위해 「폐암·결핵X선 검진」을 활용하는 것도

近年、結核がかつて国民病であった時代に感染した方が、高齢化による免疫力の低下によって発病するケースが多くなっています。発症する人の約7割が60歳以上の高齢者で、80歳以上の方が約4割を占めています。早期発見のために、「肺がん・結核X線検診」

多文化共生情報プラザだより (韓国・朝鮮語)

가능합니다. 고령자는 증상이 없어도 매년 검진을 받도록 합시다. かつよう こうれいしゃ しやうじやう まいとし けんさう
 を活用できます。高齢者は症状がなくても毎年、検査を受けましょう。

문의:모자보건·감염증과 TEL 072-970-5820 / FAX 072-970-5821 といあわ さき ぼしほけん かんせんしやうか
 問合せ先: 母子保健・感染症課

폐암·결핵 X 선 검진 はい けつかく せんけんしん 肺がん・結核エックス線検診

장소 <small>ばしよ 場所</small>	일시 <small>いちじ 日時</small>	정원 <small>ていゐん 定員</small>	신청처와 신청기한(신청선착순) <small>もうしこみさき もうしこみきげん もうしこみせんちやくじゅん</small> 申込先と申込期限(申込先着順)
히가시보건센터 <small>히가시호켄센터</small> 東保健センター	9/13(수), 10/11(수) 14:30 ~ 10/20(금)14:00~ <small>가쯔 니치 수이 가쯔 니치 수이</small> 9月13日(水)、10月11日(水)、14:30~、 <small>가쯔는 가쯔</small> 10月20日(金)14:00~	35 명 35人	TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 히가시보건센터/각 실시일의 1 주일 전까지 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 東保健センター/各実施日の1週間前まで
니시보건센터 <small>니시호켄센터</small> 西保健センター	9/19(화), 10/3(화), 10/17(화) 9:10~ <small>가쯔 카 카 가쯔미카 카 니치 카</small> 9月19日(火)、10月3日(火)、17日(火) 9:10~	35 명 35人	TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 니시보건센터/각 실시일의 4 일 전까지 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 西保健センター/各実施日の4日前まで
나카보건센터 <small>나카호켄센터</small> 中保健センター	9/15(금), 10/4(화), 10/20(금) 9:20~ <small>가쯔 니치 킨 가쯔요카 수이 호쯔카 킨</small> 9月15日(金)、10月4日(水)、20日(金) 9:20~	40 명 40人	TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 나카보건센터/각 실시일의 2 일 전까지 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 中保健センター/各実施日の2日前まで

◆ 대상 :▷肺がん検診=市内在住의 40歲以上の方▷結核検診=市内在住의 65歲以上の方◆ 申込方法 : 各申込期限までに電話で

일본어 공부를 할까요? にほんご べんきやう 日本語を勉強しませんか

장소	일시	ところ	とき
IKORAMU 이코라무(남여공동참획센터)	화요일 10:00 ~ 11:30	이코람(남여공동참획센터)	火曜日 10時 ~ 11時30分
히가시체육관	화요일 19:00 ~ 20:45	히가시태극관 東体育館	火曜日 19時 ~ 20時45分
시민다목적센터	수요일 13:30 ~ 15:00	시민다목적센터	水曜日 13時30分 ~ 15時
	수요일 19:00 ~ 21:00		水曜日 19時 ~ 21時
문화창조관	수요일 19:00 ~ 20:45	문화창조관 文化創造館	水曜日 19時 ~ 20時45分
	목요일 19:00 ~ 20:45		木曜日 19時 ~ 20時45分
	일요일 10:00 ~ 11:30		日曜日 10時 ~ 11時30分
모모노 히로바 (쿠스네)	목요일 19:00 ~ 21:00	모모의広場(楠根)	木曜日 19時 ~ 21時

※정원 등 상세한 것은 문의하시기 바랍니다. ※定員など詳しくはお問合せください。

문의:히가시오사카 일본어교실 URL: honkweb.org / 다문화공생·남여공동참획과 TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823
 問合せ先: 東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課

아동수당 じどうてあて 児童手当

◆아동수당·특별급부현황서의 제출이 필요한 분에게 6월 중에
 현황신고서를 송부했습니다. 아직 제출을 하지 않으신 분은 서둘러
 우송하시거나 국민연금과 또는 행정서비스센터로 제출하시기 바랍니다.
 현황서를 제출하지 않을 경우 6월분 이후의 지급이 일단 정지 됩니다.
 ◆소득 초과로 아동수당이 지급되지 않게 된 후 소득이 소득상한
 한도액을 밑도는 경우는 다시 인정청구서를 제출해야 합니다.

◆児童手当・特例給付現況届の提出が必要な方には、6
 月中に現況届を送付しています。提出が済んでいない方
 は、早急に郵送するか、国民年金課または行政サービスセン
 ターに提出してください。現況届の提出がないと、6月分
 以降の支給がいったん停止になります。
 ◆所得超過により児童手当が支給されなくなった後に所得が
 所得上限限度額を下回った場合、改めて認定請求書の提出
 などが必要となります。

문의:국민연금과 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805 といあわ さき こくみんねんきんか
 問合せ先: 国民年金課